

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 154



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

53 tomas
2010 m. birželio 12 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
II Komunikatai		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
Europos Komisija		
2010/C 154/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštaruoja ⁽¹⁾	1
IV Pranešimai		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI		
Taryba		
2010/C 154/02	2010 finansinių metų Europos Sąjungos taisomojo biudžeto Nr. 1 projektas – tarybos pozicija	4

LT

Kaina:
3 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

Europos Komisija

2010/C 154/03	Euro kursas	5
---------------	-------------------	---

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2010/C 154/04	Ištrauka iš sprendimo dėl likvidavimo priemonės, priimto pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2001/24/EB dėl kredito įstaigų reorganizavimo ir likvidavimo 9 straipsnį	6
---------------	--	---

V Nuomonės

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2010/C 154/05	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5859 – Whirlpool/Privileg Rights) ⁽¹⁾	7
2010/C 154/06	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5789 – Geely/Daqing/Volvo Cars) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	8



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

**Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108
straipsnių nuostatomis****Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 154/01)

Sprendimo priėmimo data	2010 3 24
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 295/08
Valstybė narė	Austrija
Regionas	Steiermark
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Verbund Austrian Thermal Power GmbH und Co KG
Teisinis pagrindas	Ökostromgesetz, BGBl. I Nr. 149-2002 i. d. F. BGBl. I Nr. 44-2008
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Aplinkos apsauga
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 16 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	35 %
Trukmė	2011–2012
Ekonomikos sektorius	Elektros, dujų ir vandens tiekimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Kommunalkredit Public Consulting GmbH (KPC)
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 4 14
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 451/09
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	Salzgitter
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Salzgitter Flachstahl GmbH
Teisinis pagrindas	Richtlinie zur Förderung von Inv. mit Demonstrationscharakter zur Verminderung von Umweltbelastungen vom 4.2.1997
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Aplinkos apsauga
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 19,1 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	44 %
Trukmė	2010–2012
Ekonomikos sektorius	Apdirbamoji pramonė
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	LaKfW Bankengruppe Niederlassung Bonn Gewerbliche Umweltschutzfinanzierung — MB e 1 53170 Bonn DEUTSCHLAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 5 31
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 91/10
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Short-term export-credit insurance
Teisinis pagrindas	Gesetz über die Feststellung des Bundeshaushaltsplans für das Haushaltsjahr 2009 (Haushaltsgesetz 2009)
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Eksporto kreditai
Pagalbos forma	Garantija
Biudžetas	—
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	iki 2010 12 31

Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	The Consortium formed by Euler Hermes Kreditversicherungs-AG and PricewaterhouseCoopers AG WPG
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

TARYBA

2010 finansinių metų Europos Sąjungos taisomojo biudžeto Nr. 1 projektas – tarybos pozicija

(2010/C 154/02)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 314 straipsnį, jį siejant su Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartimi, ypač jos 106a straipsniu,

atsižvelgdama į 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento ⁽¹⁾ su pakeitimais, padarytais 2006 m. gruodžio 13 d. Tarybos reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 1995/2006 ⁽²⁾, ypač į jo 37 straipsnį,

kadangi:

- 2010 finansinių metų Europos Sąjungos bendrasis biudžetas galutinai priimtas 2009 m. gruodžio 17 d. ⁽³⁾,
- 2010 m. kovo 22 d. Komisija pateikė pasiūlymą dėl 2010 finansinių metų bendrojo biudžeto taisomojo biudžeto Nr. 1 projekto,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

Tarybos pozicija dėl 2010 finansinių metų Europos Sąjungos taisomojo biudžeto Nr. 1 projekto priimta 2010 m. gegužės 18 d.

Visą pozicijos tekstą galima rasti Tarybos tinklavietėje šiuo adresu arba iš jos atsisiųsti: <http://www.consilium.europa.eu/>

Priimta Briuselyje, 2010 m. gegužės 18 d.

*Tarybos vardu**Pirmininkė*

E. SALGADO

⁽¹⁾ OL L 248, 2002 9 16, p. 1, su klaidų ištaisymais OL L 25, 2003 1 30, p. 43, ir OL L 99, 2007 4 14, p. 18.

⁽²⁾ OL L 390, 2006 12 30, p. 1.

⁽³⁾ OL L 64, 2010 3 12.

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2010 m. birželio 11 d.

(2010/C 154/03)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,2127	AUD	Australijos doleris	1,4301
JPY	Japonijos jena	111,13	CAD	Kanados doleris	1,2501
DKK	Danijos krona	7,4391	HKD	Honkongo doleris	9,4514
GBP	Svaras sterlingas	0,82930	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,7621
SEK	Švedijos krona	9,5810	SGD	Singapūro doleris	1,6999
CHF	Šveicarijos frankas	1,3893	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 510,99
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	9,3610
NOK	Norvegijos krona	7,8350	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,2855
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,2323
CZK	Čekijos krona	25,695	IDR	Indonezijos rupija	11 138,19
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	3,9819
HUF	Vengrijos forintas	279,60	PHP	Filipinų pesas	56,556
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	38,0910
LVL	Latvijos latas	0,7076	THB	Tailando batas	39,370
PLN	Lenkijos zlotas	4,0890	BRL	Brazilijos realas	2,1836
RON	Rumunijos lėja	4,2193	MXN	Meksikos pesas	15,3922
TRY	Turkijos lira	1,9150	INR	Indijos rupija	56,8090

(1) Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Ištrauka iš sprendimo dėl likvidavimo priemonės, priimto pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2001/24/EB dėl kredito įstaigų reorganizavimo ir likvidavimo 9 straipsnį

(2010/C 154/04)

2010 m. gegužės 26 d. Latvijos Respublikos finansų ir kapitalo rinkos komisijos valdyba priėmė sprendimą Nr. 147, kuriuo nusprendė:

1. Panaikinti licenciją, išduotą JSC VEF BANKA (juridinis adresas: Brīvības gatve 197, Rīga, LV-1039, LATVIJA; registracijos Nr. 50003063781.
2. Pateikti prašymą dėl JSC VEF BANKA likvidavimo Rygos apygardos teismui.

Kredito įstaiga	JSC VEF BANKA Brīvības gatve 197 Rīga, LV-1039 LATVIJA registracijos Nr. 50003063781
Data	2010 m. gegužės 26 d.
Įsigaliojimas	2010 m. gegužės 26 d.
Sprendimo esmė	Licencijos panaikinimas
Kompetentingas teismas	Rygos apygardos teismas Brīvības bulvāris 34 Rīga, LV-1886 LATVIJA Tel. +371 67088242 / 67088204 Faks. +371 67088628
Priežiūros institucija	Finansų ir kapitalo rinkos komisija Kungu iela 1 Rīga, LV-1050 LATVIJA Tel. +371 67774800

V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.5859 – Whirlpool/Privileg Rights)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 154/05)

1. 2010 m. birželio 2 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Whirlpool Corporation“ (toliau – „Whirlpool“, JAV) pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, prekių ženklų, prekių ženklų registravimo prašymų ir domenų, kuriuos, be kita ko, sudaro pavadinimas „Privileg“ (toliau – „Privileg“ teisės), kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „Whirlpool“: buitinių prietaisų, skirtų pirmiausia naudoti namuose, gamyba ir pardavimas. Svarbiausi „Whirlpool“ gaminiai yra pagrindiniai buitiniai prietaisai, kaip antai skalbimo prietaisai, šaldytuvai, valgio gaminimo prietaisai ir indaplovės,
- „Privileg“ teisės: šiomis teisėmis anksčiau naudotasi prekiaujant stambiais ir smulkiais buitinais prietaisais, pirmiausia Vokietijoje ir Austrijoje.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.5859 – Whirlpool/Privileg Rights adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.5789 – Geely/Daqing/Volvo Cars)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka
(Tekstas svarbus EEE)
(2010/C 154/06)

1. 2010 m. birželio 1 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „Zhejiang Geely Holding Company“ (toliau – „Geely“, Kinija) ir „Daqing State Asset Operation Co“ (toliau – „Daqing“, Kinija) pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą visų įmonių „Volvo Car Corporation“ (Švedija) ir „Volvo Cars of North America LLC“ (JAV) (kartu – „Volvo Cars“) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— „Geely“: automobilių, motociklų ir motorolerių gamyba ir pardavimas Kinijoje,

— „Daqing“: valstybei priklausančio turto investavimas ir valdymas,

— „Volvo Cars“: lengvųjų automobilių gamyba, platinimas ir pardavimas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.5789 – Geely/Daqing/Volvo Cars adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą Europos Sąjungos oficialiojo leidinio prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip Europos Sąjungos oficialusis leidinys, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT